



Clarence
International School

School Uniform Policy
(ver. 22. 1.0)
制服に関する規約

School uniform is important to us here at Clarence International School; it is one of the ways we help children develop self confidence. By wearing and taking care of their school uniform, children can learn to feel secure and confident in themselves. Our uniform policy reflects our values and reinforces our school’s culture of high expectations.

クラレンスインターナショナルスクールにとって制服は大切なものです。制服を着用することで、子どもたちは安心感と自信を保持することができますようになります。本校の制服に関する規約は、本校の価値観を反映し、高い期待に応える校風を強化するものです。

All pupils must dress according to the uniform policy. It is one way in which we identify ourselves as a school and it promotes a strong, cohesive identity which supports high standards in all areas of school life. It promotes harmony between different groups represented in the school.

全生徒は、本校の制服に関する規約を必ず遵守して下さい。制服は学校としてのアイデンティティを示す一つの方法であり、学校生活のあらゆる分野で高い水準を維持するための強固でまとまりのあるアイデンティティを促進するものです。また、学校内の様々なグループ間の調和も促進します。

The Head of School and Board of Directors decide the policy for school uniform which is reviewed periodically and request that the policy is adhered to by all families in a consistent way. We ask parents and carers to support all decisions by school staff regarding whether or not clothing is appropriate or inappropriate for school.

校長および理事会は、制服に関する規約を定期的に見直し、決定し、すべてのご家庭で一貫してその規約が守られるようお願いしております。また、保護者の皆様には、学校での服装の適切・不適切に関する学校関係者の判断に、ご理解とご協力をお願いしております。

On accepting a place at CIS parents agree to adhere to this policy, provide appropriate school uniform and footwear, and make sure the child wears the uniform.

CISへ入学が決定した時点で、保護者はこの規約を遵守し、適切な制服と靴を準備し、必ずお子様が制服を着用していることに同意するものと見なします。

Equal Opportunities 平等性

All children have equal access to wearing the CIS uniform items regardless of their gender, culture, race, religion, disability or ability. CIS is committed to creating a positive climate that will enable everyone to achieve their full potential. A smart, shared, practical school uniform is part of this commitment.

すべてのお子様は、性別、文化、人種、宗教、障害、能力などに関係なく、CISの制服を着用することができます。CISは、全生徒がその可能性を最大限に発揮できるような、より良い環境づくりに取り組んでいます。洗練された実用的な制服の提供は、この取り組みの一環です。

Required Uniform items 必要な制服の項目

Summer (June-September) 夏(6月～9月)	Winter (November-April) 冬(11月～4月)	Transition Time (May and October) 移行期(5月と10月)	All Year 全年
School summer shorts School short sleeve polo shirt	School winter shorts Long sleeve polo shirt	Either one of Summer or Winter uniforms	PE uniform: School yellow PE T- shirt
School socks School hat	School sweater or vest School socks/tights School hat		School PE cap Outdoor trainers (any colour)
	For Winter PE: Tracksuit trousers Sweater		School backpack

For more details about school uniform items, please refer to “APPENDIX D - Uniform and School Items 制服と学用品” in Handbook for Parents.

制服の詳細については、保護者のためのハンドブックの「APPENDIX D - Uniform and School Items 制服と学用品」をご参照ください。

Outdoor clothing 屋外での服装

Pupils should bring a coat to school each day during the colder months. When travelling to and from school, the uniform must be worn correctly and in accordance with the school uniform policy. Uniform items should be clean and undamaged. Uniform items must not be replaced with home clothes unless absolutely necessary.

寒い季節には、毎日上着をご持参ください。登下校時は、学校の制服に関する規約に基づき、正しく制服を着用してください。制服は常に清潔で、破損していないものであることが大切です。制服は、特別な理由がない限り、私服に取り替えてはいけません。

Footwear 靴

Outdoor shoes must be closed-toed, hard-soled footwear with a flat sole. Open-toed sandals should not be worn, even in the Summer Term. Indoor shoes should be light, plimsoll style soft soled footwear. In the case of extreme weather children can wear boots to school but must change into a pair of indoor shoes on arrival to school.

外履きは、つま先が閉じており、底が平らで硬い靴でなければなりません。夏期であっても、つま先の開いたサンダルは着用しないでください。室内履きは、軽くて底のやわらかいプリムソールタイプの靴をご用意ください。異常気象の場合、長靴でご登校いただけますが、登校時に室内履きに履き替えます。

Naming Clothing and Property 持ち物への名前の記載

Please ensure all clothing and property is clearly named so that lost articles may be easily traced and returned. The school cannot accept responsibility for loss or damage of pupils' unnamed property and valuables.

紛失されたものを容易に追跡し、返却できるよう、必ずすべての衣類や持ち物にお子様の名前をご記入下さい。学校は、生徒の名前のない衣類や貴重品等の紛失や損害について責任を負いません。

Lost Property 紛失物

We endeavour to return all named property. 名前が記入された持ち物は全て返却するように努めます。

Non-compliance with the Uniform Policy 制服の方針に反する場合

It is the responsibility of all parents and staff to ensure that the school uniform policy is adhered to. There may be good reasons why a pupil is not wearing the school uniform. In this case, parents should share the reasons with the class teacher. Any request to deviate from the school uniform policy for reasons relating to disability, gender or religion must be agreed with the Head of School in advance. The school will always be considerate and discrete in trying to establish why a pupil is not wearing the correct uniform. Pupils will never be made to feel uncomfortable.

学校の制服に関する規約を理解し生徒が従うことは、すべての保護者と職員の責任です。生徒が制服を着用できない理由がある場合、保護者はその理由をクラス担任と共有する必要があります。障害、性別、宗教に関する理由で制服規定に準じることができない場合は、事前に校長の合意を得る必要があります。学校は、生徒が正しい制服を着ていない理由を確認するために、常に配慮し、慎重に対応します。生徒が不快に感じるようなことは決していたしません。

Parents and carers of pupils that do not wear the correct uniform will be contacted and asked to bring the correct uniform into school.

正しい制服を着用していない生徒の保護者には連絡を取り、正しい制服を着用、お持ちいただくよう求めます。

There will be occasions when the school decides that school uniform is not appropriate e.g. when taking part in a physical activity day, wearing different clothes as a part of a performance, fundraising or outdoor education events. Parents and carers will be notified in advance of the revised dress code on such days.

運動会、発表会、募金活動、野外教育イベントなどに参加する際、制服の着用が適切でないと学校が判断する場合があります。このような場合には、事前に保護者の方にドレスコードについてお知らせいたします。

Appendix

School Uniform Key Items Price List (including tax)

制服と学用品の価格表(税込)

School Polo Shirt Long Sleeve	¥7,700
School Polo Shirt Short Sleeve	¥7,480
Cool-weather School Shorts	¥7,470
Warm-weather School Shorts	¥6,380
School Vest	¥5,280
School Pullover	¥7,480
School Cardigan	¥9,350
PE Yellow T-shirt	¥2,640
PE Cap	¥660
Long School Socks	¥1,100
Short School Socks	¥770
School Bag	¥24,200
Straw Hat	¥4,950

School uniform prices are subject to review and changes at the beginning of each academic year.

制服の価格は、各年度の初めに見直され、変更されることがあります。

At the time of enrolment only, one of the following uniform sets will be invoiced together with tuition fee as part of the enrolment fee. If you wish to purchase additional uniforms during the school years, please visit our website to purchase.

ご入学時のみ、下記いずれかの制服セット内容を入学時諸費に含んで請求いたします。在校期間中、追加で制服の購入をご希望の場合は、ウェブサイトよりご購入ください。

Set 1 - For children enrolling at the beginning of the academic year (end of August/September-October) :

セット1 - 年度初め(8月末/9月-10月)に入学されるお子様用:

Winter Uniforms 冬季制服		Summer Uniforms 夏季制服	
2 School Polo Shirt Long Sleeve	¥15,400	2 School Polo Shirt Short Sleeve	¥14,960
2 Cool-weather School Shorts	¥14,940	2 Warm-weather School Shorts	¥12,760
2 Long School Socks	¥2,200	2 Short School Socks	¥1,540
PE Clothes 体操着		Other Items その他学用品	
2 Yellow T-shirt	¥5,280	1 Straw Hat	¥4,950
2 PE Cap	¥1,320	1 School Bag	¥24,200
Total 合計 ¥97,550			

※If your child is enrolling in October, you may wear either warm season or cold season uniform as this is a transition period. Please refer to the handbook for more details. 10月に入学される場合、移行期となるため夏服・冬服どちらを着用いただいても問題ありません。詳細はハンドブックにてご確認ください。

Set 2 - For children enrolling in the colder season (November~March) :

セット1 - 寒い季節(11月~3月)に入学されるお子様用:

Winter Uniforms 冬季制服		Other Items その他学用品	
2 School Polo Shirt Long Sleeve	¥15,400	1 Straw Hat	¥4,950
2 Cool-weather School Shorts	¥14,940	1 School Bag	¥24,200
2 Long School Socks	¥2,200		
PE Clothes 体操着			
2 Yellow T-shirt	¥5,280		
2 PE Hat	¥1,320		
Total 合計 ¥68,290			

※Please purchase your preferable type of outerwear (pullover, vest) from our website.

セーターやベスト等の羽織りものは、お好きな種類をウェブサイトよりご購入ください。

Set 3 - For children enrolling in the warmer season (April-June) :

セット1 - 暖かい季節(4月-6月)に入学されるお子様用:

Summer Uniforms 夏季制服		Other Items その他学用品	
2 School Polo Shirt Short Sleeve	¥14,960	1 Straw Hat	¥4,950
2 Warm-weather School Shorts	¥12,760	1 School Bag	¥24,200
2 Short School Socks	¥1,540		
PE Clothes 体操着			
2 Yellow T-shirt	¥5,280		
2 PE Hat	¥1,320		
Total 合計 ¥65,010			